

www.e-rara.ch

Novum Iesu Christi Testamentum Latine & Gallice

Perna, Peter (Offizin, Basel)

Basileae, 1572

Universitätsbibliothek Basel

Shelf Mark: UBH FG IX2 94

Persistent Link: <http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-8790>

La seconde epistre de s. Jean apostre = Iohannis apostoli epistola secunda

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

LA SECONDE IOANNIS A-
EPISTRE DE S. POSTOLI EPI-
JEAN APO- STOLA SE-
stre. cunda.

CAP. I.

*Auscultare nefas Christo diuersa docenti,
Imò nefas prauo dicere χαῖρε viro.*



L'Ancien à la da-
me esleue, & à
ses enfans, les-
quels l'aime
vrayement, &
non pas moy
seulement, mais aussi tous
ceux qui cognoissent la ve-
rite,

2 Pour l'amour de la veri-
te, laquelle demeure en no^s,
& sera avec nous à iamais.

3 Grace, misericorde, paix
de part Dieu le Pere, &
de part le Seigneur Iesus
Christ, le Fils du Pere soit
avec vous avec verite & cha-
rite.

4 Iay este fort ioyeux de ce
que i'ay trouué que tes en-
fans cheminent en verite, cõ
me nous en auons çomman-
dement du Pere.

5 Et maintenant ie te prie,
Dame, non pas que ie t'escri-
ue vn nouveau comman-
demẽt, mais celuy que nous
auons eu des le commence-
ment,



Enior ela
Et̄ domi-
na, eius-
que libe-
ris, quos
ego verè
amo: nec ego solus, sed etiã
omnes qui veritatem noue-
runt,

2 Propter veritatem,
quæ & in nobis manet, &
nobis aderit in sempiter-
num.

3 Adsit vobis fauor, misè-
ricordia, pax à Deo Patre,
& à Domino Iesu Christo,
Patris filio, cum veritate
ac charitate.

4 Latatus sum magno-
pere, quòd liberos tuos ex
veritate viuere comperi,
sicuti præceptum accipi-
mus à Patre.

5 Et nunc rogo te Domi-
na, non quo tibi nouum
scribã præceptũ, sed quod
habuimus ab initio, ut ame-
mus nos mutuo. Ioan. 15. 12.

6 *Est autē in eo situs amor, vt ex eius præceptione nos geramus. Hæc est præceptio, quemadmodum au diuistis ab initio, vt ex ea viuatis:*

7 *Quoniam multi impostores in mundum introierunt, qui Iesum Christum in carne venisse non consentiunt. Hic ille impostor, & Antichristus est.*

8 *Date operam ne perdamus quod elaborauimus, sed mercedem plenā accipiamus.*

9 *Quisquis delinquit, neque manet in doctrina Christi, Deum non habet. Qui manet in doctrina Christi, is & Patrem habet & Filium.*

Rom. 16. 17

10 *Si quis venit ad vos qui hanc doctrinam nō ferat, eum domum ne accipite, neque saluere iubete.*

11 *Qui enim saluere iubet, paricipat eius præuē facta.*

12 *Cum multa vobis haberem scribēda, nolui charta & atramento. Spero enim me venturum ad vos, & coram collocuturum, vt plenam percipiatis lætitiā.*

ment, c'est que nous nous aimions les vns les autres.

6 Or l'amour, c'est que nous cheminions selon les commandemens. Et le commandement est que vous auez ouy des le commencement, que vous cheminiez selon le dit cōmandement:

7 Car il est entré au monde beaucoup d'abuseurs, qui ne confessent point que Iesus Christ soit venu en chair. Et vn tel homme est abuseur & Antechrist.

8 Donnez vous garde que nous ne perdions ce que nous auons fait, ains q̄ nous en ayons plein salaire.

9 Quiconque transgresse, & ne demeure en la doctrine de Christ, n'a point Dieu. Qui demeure en la doctrine de Christ, il ha le Pere & le Fils.

10 Si quelcun vient à vous, & qu'il n'apporte ceste doctrine, ne lereceuez point en la maison, & ne le saluez point.

11 Car qui le salue, il ha part à ses mauuaises oeures.

12 Pauoye beaucoup à vous escrire, mais ie ne lay pas voulu faire en papier, & encre: car i'espere que i'iray par dela, & parleray avec vous bouche à bouche, à fin que vous ayez vne ioye accomplie.

13 Les enfans de ta seur et
leue te saluent. Amen.

13 Salutant te liberi tuae
sororis electae. Amen.

LA TROISIE- IOANNIS A-
ME EPISTRE DE S. POSTOLI EPI-
JEAN APO- STOLA TER-
stre. tia.

CAP. I.

*Audio nã letus, quòd es officiosus in omnes,
Qui sine spe lucri verba sacrata docent.*



1 Ancié à Gaie
mon bien ai-
mé, lequel j'ai
me vrayemēt.

2 Mon bien
aimé, ie desire

sur tout que ton cas voise
bien, & que tu sois en bon-
ne sante, ainsi que tu te por-
tes bien d'esprit.

3 Car j'ay este fort ioyeux
quand les freres sont venus,
& ont fait le rapport de ta ve-
rite, comment tu chemines
en verite.

4 Je nay point de plus grãd
ioye, que d'oyr dire, que
mes enfans cheminent en ve-
rite.

5 Mon bien aimé, tu fais fi-
delement en tout ce que tu
fais aux freres, & aux estran-
gers.

6 Lesquels ont rendu tes-
moignage de ta charite de-



Enior Ca-
io charissi-
mo quem
ego verè
amo.

2 Charis-

*fime, cupio te ante omnia
feliciter agere ac valere,
quemadmodum animo fe-
liciter agis.*

3 *Lætatus sum enim ve-
hemēter, cum venissent fra-
tres, & tuam veritatem te
stati essent, vñ ex veritate
vivas.*

4 *Miorem lætitiã nul-
lam habeo, quã vñ audirẽ
meos natos ex veritate vi-
uere.*

5 *Charissimo, feliciter a-
gis, quicquid erga fratres
& hospites facis.*

6 *Qui tuam charitatẽ
in Ecclesiã conspectu testa-*